

Акишина Алла Александровна - кандидат филологических наук,  
профессор кафедры русского языка Академии труда и социальных  
отношений, Москва, Россия

Тел.: +7 495 131 78 86

Адрес эл. почты: akishina29@gmars.com

## **МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЕТЯМ, ЖИВУЩИМ ВНЕ РОССИИ**

*Актуальность данной проблемы очевидна, поскольку более 35 млн. соотечественников живет сейчас вне России, и при этом многие родители хотят сохранить у детей русский язык. Для таких родителей и воспитателей воскресных школ в издательстве «Русский язык. Курсы» выходит серия «Русский язык с мамой». Среди книг этой серии представлены и мои пособия: «Учимся учить детей русскому языку», «Страна русской грамматики»; «Занимательная грамматика»; игра «100 русских пословиц». Особенности этих учебников - их игровой характер.*

**Вопрос 1.** Почему потребовалась эта серия? Неужели недостаточно учебников, которые выходят для детских садов и школ в России, или учебников русского языка как иностранного?

**Ответ.** И те и другие учебники не совсем подходят для обучения детей российских соотечественников за рубежом. Учебники для иностранцев - потому что дети в русских семьях за рубежом, чаще всего, говорят по-русски дома с родителями и родственниками за пределами страны постоянного проживания. Что же касается учебников для русских детских садов и школ, то они предполагают наличие у ребенка знаний многих национальных русских культурных ценностей и значительного словарного запаса, не представимого у второго-третьего поколения эмигрантов, живущих вне языковой среды. Кроме того, мотивация к изучению русского языка как второго родного у детей вне языкового окружения бывает нередко ослабленной и требует большого педагогического мастерства и специальных приемов работы.

**Вопрос 2.** Какие основные методические положения должны учитываться педагогами, работающими в русских школах выходного дня за рубежом?

**Тезис 1:** *Преподавание родного языка отличается от преподавания неродного или второго родного языка.*

**Ответ:** При преподавании родного языка мы исходим из того, что учащийся умеет пользоваться языковым материалом, но не понимает структуру языка. Следовательно, работая с русскоговорящими детьми, мы знакомим их со структурой русского языка. Это тем более необходимо, что понимание структуры языка, основ грамматики, помогает ребенку развить абстрактное мышление на русском языке. См. учебники: «Страна русской грамматики» часть 1 и «Занимательная грамматика» часть 2.

Преподавание неродного языка требует развития у учащихся навыка пользования языком. И задача педагога - развить эти навыки в четырех видах речевой деятельности (говорение, чтение, слушание, письмо). Работая над видами речевой деятельности, необходимо расширить лексический запас ребенка, закрепить правильное употребление грамматических форм, научить писать, читать, понимать русскую речь. Кроме того, нужно развить у учащегося способность понимать разницу ино- и внутрикультурного осмысления явлений действительности, отраженных в языке, научить тому, что называется «межкультурной коммуникацией».

Учителя зарубежных школ выходного дня должны учитывать и эти задачи, поскольку у детей, даже если они говорят в семье по-русски, умения пользоваться языком недостаточно развиты, лексико-грамматический объем ограничен сферой домашнего обиходно-бытового употребления, на конструкции русского языка накладывается интерференция, а письменные формы языка, как правило, и вовсе отсутствуют. Т.о., объем работы у воспитателей и учителей, работающих с русскоговорящими детьми в диаспоре, намного превышает перечень задач, стоящих перед педагогами в России; и к тому же зависит от возрастных особенностей детей, от их уровня владения языком, их общего развития и т.д. Так что работа многоплановая, многоаспектная, многоуровневая и ответственная.

**Тезис 2. Преподавание любого языка, и в частности русского, должно учитывать многофункциональность языка.**

Язык - это система знаков, значит, у ребенка надо формировать языковую компетенцию, то есть понимание строения языка, его иерархичность (звук-буква-слог-слово-словосочетание-предложение-текст). Язык - это речевая деятельность. Необходимо формировать речевую компетенцию в четырех видах речевой деятельности (понимать устную и письменную речь, вести диалог и монолог, писать в разных жанрах речи). Язык - это общение: где, когда, с кем, зачем, почему и т.д.-можно употребить то или другое высказывание. Надо формировать умения общаться- коммуникативную компетенцию. Язык - это социальное явление. Он отражает в себе национальные особенности менталитета народа (русскую языковую личность и национальную картину мира): его культуру, его верования, его историю. Надо вырабатывать социокультурную компетенцию.

Кто-то из великих сказал: сколько языков ты знаешь, столько человек живет в тебе. Почему? Да потому что язык формирует личность человека, а многоязычие - несколько взаимосвязанных личностей. Следовательно, обучая новому языку, мы формируем новую личность человека в новой культурной среде.

**Каждое языковое явление при обучении проходит несколько этапов работы:**

Во-первых, учащимся даются знания - понимание и запоминание слов и форм. Не исключается и освоение детьми некоторых

лингвистических терминов, которые важны не только для характеристики языковых явлений, но и для развития абстрактного мышления ребенка. При этом выполняются различные подстановочные упражнения, анализируются языковые явления, объясняются национальные особенности концептов..

Во-вторых, вырабатывается навык - автоматизация всех четырех видов речевой деятельности. Даются упражнения с выходом в речь, многочисленные тренировки с опорой на ключи памяти, игровые задания и т.д..

В-третьих, навык переходит в умения при разыгрывании различных речевых ситуаций, благодаря которым дети получают сведения об особенностях русского национального поведения. Предлагаются ролевые задания, разыгрывание сценариев,, театрализованные представления и т.д.

Какова же **последовательность работы учителя**, обязанного учесть это многообразие стоящих перед ним задач? План занятий по развитию видов языковой компетенции таков:

1. Объяснение языкового знака (фонетического, лексического, грамматического) и проверка его понимания. На этом этапе важен отбор материала, чередование и порядок практических заданий (даются примеры работы над произношением: фонетическая гимнастика, ритмы, сила голоса, высота голоса, мелодика, интонация, логические ударения; фонетические диктанты. На выразительность речи - работа с пословицами, скороговорками)

2. Запоминание, автоматизация. Выполняются речевые упражнения с многократным повторением языкового явления (даются примеры упражнений с многократным повторением). На данном этапе важно использовать ключи памяти (в учебниках приводятся примеры работы с ключами памяти: рисунки, ритмы, мелодии, эмоции, жесты, мимика, синонимы-антонимы., словообразовательные модели, мнемоника, образность, групповая память, языковые игры и т.д.)

3. Выход на общение и самостоятельное решение коммуникативных задач. На этом этапе важно творчески разыгрывать реальные речевые ситуации. Если на втором этапе мы разыгрываем заданную и сюжетно однозначную ситуацию, предлагая познакомиться с родителями друга по той модели, которую учащиеся заучили, то на этом этапе мы предлагаем решение конфликтной ситуации: познакомьтесь с бабушкой вашего друга, который очень плохо слышит; с ребенком, который стесняется; с людьми, которые не говорят по-русски; научите попугая выговаривать ваше имя и т.д. Постановки готовых пьес, разыгрывание собственных сценариев, изменение сюжетов известных сказок и многое другое - это упражнения по выработке умений. В данном случае учащиеся должны решить не лингвистическую, а внелингвистическую цель; учитывая то, что типично для использования языка в естественных условиях: решение вне лингвистических задач языковыми средствами. Вся работа учителя в это время направлена на использование языка учащимися в его основных функциях: коммуникативной, познавательной, контактноустанавливающей эмоциональной и т.д. (например, надо получить определенные сведения из прослушанного текста и сравнить с другим текстом, где эти сведения

подаются иначе, надо уговорите друга пойти с вами в кино, когда он смотрит по телевидению матч своей любимой команды. В учебнике приводятся и другие примеры творческих заданий)

**Тезис 3. Подготовка к уроку требует от преподавателя продумывания хода урока с учетом следующей модели:**

**Вопрос 3.** Когда необходимо начинать обучение ребенка-билингва чтению на русском языке и как эффективнее всего работать над чтением?

**Ответ.** Можно начинать с 4-5 лет, хотя не поздно в любом возрасте. В дошкольном возрасте все обучение лучше проводить в играх (в учебнике приведены игры с буквами, со слогами и т.п.). Когда ребенок уже читает на каком-нибудь языке, можно использовать сформированный навык чтения и перенести его на русское чтение. Работая над чтением, мы вырабатываем у учащихся сначала технический навык (соответствие фонемы и графемы) и контролируем этот навык чтением вслух. Параллельно предлагаются игровые упражнения, мотивирующие к изучению языка: «мелькающие слова», «квадраты внимания», «развитие догадки» и т.д. (в книгах показаны эти и другие приемы работы над техникой чтения и над видами чтения).

**В заключение** несколько слов о личности учащихся. Язык не может быть самоцелью. Он всегда связан с развитием личности учащегося в целом. Принцип развивающего обучения лежит в основе каждого преподавания. Духовно-нравственное развитие ребенка на русском языке должно быть связано с чтением художественной литературы, объяснением и заучиванием пословиц, афоризмов, стихотворений, прослушиванием музыки, знакомством с творениями художников, изучением истории.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Работа с субтекстами для определения уровня речевого развития младших дошкольников.

**Субтест № 1. проверка понимания значений слов ( для детей 3-5 лет)**

А. Подготовка исследования : подобрать слова по двум категориям:

- обозначающие конкретные предметы (кукла, линейка)
- обозначающие конкретные предметы, возможность действия с ними ограничена (поднос, футляр). К каждому слову подобрать 9 дополнительных слов, обозначающих предметы, сходные по цвету, форме, материалу, назначению (футляр -зубная щетка, кошелек, рубанок и т.д.) Подобрать предметы и картинки, соответствующие словарному запасу.

Инструкция. Перед ребенком раскладываются 10 предметов из одной серии и задаются вопросы:

«Найди и дай куклу. Где ты ее видел? Что ты о ней знаешь? Похожа ли она...(называют дополнительные слова)? Чем? Чем отличается?» Уровни понимания слов:

1 уровень - слово лишено содержания, в основе понимания простая связь «слово-предмет».

2 уровень - содержание слова определяется внешними несущественными признаками;

3 уровень - ориентация на существенные и несущественные признаки;  
4 уровень - содержание слова определяется только по существенным признакам.

### **Субтекст 2. Методика Эббингауза**

**Цель:** выявление уровня развития речи, продуктивности ассоциации (для детей 6-7 лет)

Подготовка исследования. Подбирается текст, который зачитывается детям с пропусками слов, разных частей речи (из 10-11 предложений).

Инструкция. Ребенку предлагается прослушать текст и вставить слова, подходящие по смыслу.

Критерии оценки. Фиксируется скорость нахождения, продуктивность ассоциаций, умение детей подбирать слова в нужной грамматической категории.

### **Субтест № 3. Методика Векслера**

**Цель:** выявление уровня сформированное™ причинно-следственных, пространственно-временных, логических связей и развития монологической речи (для детей 5-7 лет)

Подготовка исследования. Подбирается набор из картинок, представляющих собой изображение последовательных событий.

Инструкция. Перед ребенком раскладываются перепутанные картинки и предлагаются разложить их по порядку и рассказать по ним историю или рассказ.

Критерии оценки: 2 балла - правильно и логично определена последовательность и связный рассказ.

1 балл - ошибка в последовательности или отрывочный рассказ 0 баллов - нарушенная последовательность, не возможность понять ошибку, описание отдельных деталей картинок, вместо связного рассказа.

### **Субтест № 4. Изучение понимания и употребления предметов**

Подготовка исследования. Приготовить коробку с цветными карандашами, чашку, ложку, коробочку.

Инструкция. Ребенку предлагается выполнить ряд заданий (всего 12-13 инструкций с использованием различных предлогов: *в, на, под, за, из, около*); затем предлагается назвать действие, совершаемое взрослым.

Критерии оценки. Подсчитывается число правильно выполненных заданий. Анализируют понимание предметов и употребление их в речи. Определяют уровень развития речи, сравнивая его с нормативами развития связной речи. Параллельно реализуются словарные задачи и задачи по формированию интонационной выразительности.

### **Субтексты для определения уровня речевого развития старших дошкольников.**

1. Назови любые слова.
2. Ассоциация. Педагог говорит слово - ребенок свое.
3. Объясни, почему ты к слову ИГЛА подобрал слово ОСТРЫЙ

4. Придумай предложение со словами СЕКРЕТ - ЗАГАДКА
5. Назови слово противоположное по смыслу (антоним) похожее слово (синоним).
6. Что значит слово (шар, ручка)?
7. Какие звуки в слове шар? Какой первый звук, второй, третий?
8. У меня один шар. А у тебя МНОГО...(шаров) У меня одно зеленое яблоко, а у тебя много....
9. СНЕГ, СНЕГОВИК - какая общая часть слышится у этих слов? (лес, лесник. Подбери слова с такой же частью слова (однокоренные)
10. Попроси, прикажи, чтобы... (зайчик прыгал...).
11. Сослагательное наклонение (например, что бы зайчик сделал, если бы в лесу встретил лису... - Убежал бы).
12. Закончи предложение, когда я остановлюсь. (Гуляли звери в лесу. Вдруг ежик закричал... Он остановился, чтобы... Звери стали думать, как... Когда наступил вечер...).
13. Разложи картинки согласно последовательности рассказа.
14. Составь рассказ по картинкам. Придумай к нему название.

О представленных книгах:

Акишина, А. А. Страна русской грамматики: сказка-приключение с игровыми заданиями. - М.: Русский язык. Курсы, 2007. - (Русский язык с мамой). - ISBN 978-5-88337-037-2. Пособие «Страна русской грамматики» имеет сквозной игровой, сказочный сюжет, с одними и теми же героями-персонажами, с невероятно изобретательными методическими ходами. На этом оригинальном текстовом материале корректно вводятся грамматические задания и упражнения.

Акишина, А. А. 100 русских пословиц: пособие-игра по развитию русской речи / А. А. Акишина, М. Ямаути. - М.: Русский язык. Курсы, 2007. - ISBN 978-5-88337-107-2. Данное пособие представляет собой игру в пословицы, цель которой обогатить словарный запас учащихся. Пособие рассчитано как на иностранных студентов, изучающих русский язык, так и на русских учащихся. Они могут быть использованы родителями, желающими обогатить словарь своего ребенка и расширить его культурные знания. Изучение пословиц для развития русской речи, как у носителей русского языка, так и у иностранцев, изучающих русский язык, огромно. Во-первых, пословицы широко используются в повседневной русской речи, в средствах массовой информации, в художественной литературе. Во-вторых, они — выход в культуру русского народа, так как знакомят с менталитетом носителей языка, с его страноведческими знаниями. Пословицы обогащают учащихся новыми для них суждениями, развивая мышление, по их образцу учащиеся учатся создавать свои суждения. Наконец, запоминая пословицы и используя их в речи, учащиеся тренируют свою память, что очень важно при изучении языка. Акишина, А. А. Учимся учить детей русскому языку / А. А. Акишина, Т. Е. Акишина. - М.: Русский язык. Курсы, 2007. - (В помощь родителям и учителям). - ISBN 5-88337-113-2. В книге описываются приемы работы по обучению чтению и письму, говорению и слушанию. Предлагаются упражнения по развитию детской речи, увеличению словарного запаса

ребёнка, по коррекции произношения. Описывается, как надо преподавать, даются рекомендации по организации занятий по русскому языку детям разного возраста. Книга рекомендована родителям, которые самостоятельно занимаются с детьми русским языком, учителям русского языка в субботних и воскресных школах за рубежом и всем, кто преподаёт или собирается преподавать русский язык детям за пределами России.